

25 Pietro Mascagni: Mamma, quel vino è generoso (*Cavalleria rusticana*)

Mamma, quel vino è generoso,  
e certo oggi troppi bicchier  
ne ho tracannato ...  
vado fuori all'aperto ...

Mother, this wine is inebriating,  
and today too many glasses  
I have gulped down ...  
I shall go out ...

Ma prima voglio  
che mi benedite  
come quel giorno  
che partii soldato.  
E poi ... mamma ... sentite ...  
s'io ... non tornassi ...

But before, I wish  
that you give me your blessing,  
like that day  
when I left as a soldier.  
And then ... mother ... listen ...  
if I ... should not come back ...

Voi dovrete fare da madre a Santa,  
ch'io le avea giurato  
di condurla all'altare.

You must be a mother to Santa,  
as I have sworn to her  
that I would lead her to the altar.

Oh! nulla!  
È il vino che m'ha suggerito!  
M'ha suggerito il vino!  
Per me pregate Iddio!  
Un bacio, un bacio, mamma!  
un altro bacio ... addio!

Oh! nothing!  
It is the wine that befuddled me!  
The wine befuddled me!  
Pray to God for me!  
A kiss, a kiss, mother!  
another kiss ... goodbye!